

de bestrijding van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen voor het (de) naast hun naam in bijlage vermelde schadelijke organisme(n) ; de bij de letters a), onder 17, b), onder 3, c), onder 5 en d) onder 3, vermelde gebieden worden erkend voor een periode die op 1 april 1996 verstrijkt ; de bij letter b), onder 2, voor Ierland en Italië (gewest Puglia) vermelde gebieden worden erkend tot en met 31 december 1997 ; het bij letter d), onder 1, voor het Verenigd Koninkrijk vermelde gebied wordt erkend tot 1 november 1999 ; het voor Frankrijk vermelde gebied wordt erkend tot en met 31 december 1997.

In het geval van Oostenrijk, Finland en Zweden zijn de desbetreffende zones erkend tot 31 december 1996. »

**Art. 2.** De bijlage bij hetzelfde besluit wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de derde dag volgend op die van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 30 augustus 1996.

K. PINXTEN

Bijlage

1. In letter a), punt 1, wordt in de rechterkolom "Griekenland, Spanje" vervangen door "Griekenland, Spanje (Andalucía, Cataluña, Extremadura, Murcia, Valencia)".

2. In letter a), punt 4, wordt in de rechterkolom "Spanje" geschrapt.

3. In letter a), punten 7, 8 en 9, wordt in de rechterkolom "Spanje" geschrapt.

4. In letter a), punt 11, wordt in de rechterkolom "Griekenland, Spanje", geschrapt.

5. In letter a), punt 15, wordt de rechterkolom als volgt gewijzigd : "Spanje (Granada en Málaga), Portugal (Alentejo, Algarve en Madeira)."

6. In letter b), punt 1, wordt in de rechterkolom "Italië" geschrapt.

7. Letter c), punt 4, wordt geschrapt.

8. In letter d), punt 1, wordt de rechterkolom vervangen door : "Denemarken, Finland, Frankrijk (Bretagne), Ierland, Portugal (Azoren), Zweden, het Verenigd Koninkrijk."

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 augustus 1996.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux en ce qui concerne le (les) organisme(s) nuisible(s) cité(s) dans l'annexe en regard de leur nom ; dans le cas des points a) 17, b) 3, c) 5 et d) 3, lesdites zones sont reconnues pour une période expirant le 1<sup>er</sup> avril 1996 ; dans le cas du point b) 2, lesdites zones sont reconnues pour l'Irlande et la région des Pouilles en Italie jusqu'au 31 décembre 1997 ; et dans le cas du point d) 1, ladite zone est reconnue pour le Royaume-Uni jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1999 et pour la France jusqu'au 31 décembre 1997.

Dans le cas de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède, lesdites zones sont reconnues jusqu'au 31 décembre 1996. »

**Art. 2.** L'annexe du même arrêté est modifiée conformément à l'annexe du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le troisième jour suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 août 1996.

K. PINXTEN

Annexe

1. Au point a) 1, dans la colonne de droite, les termes "Grèce, Espagne" sont remplacés par les termes "Grèce, Espagne (Andalousie, Catalogne, Estrémadure, Murcie, Valence)".

2. Au point a) 4, dans la colonne de droite, le terme "Espagne" est supprimé.

3. Aux points a) 7, 8 et 9, dans la colonne de droite, le terme "Espagne" est supprimé.

4. Au point a) 11, dans la colonne de droite, les termes "Grèce, Espagne" sont supprimés.

5. Au point a) 15, la colonne de droite est modifiée comme suit : "Espagne (Grenade et Malaga), Portugal (Alentejo, Algarve et Madère)."

6. Au point b) 1, dans la colonne de droite, le terme "Italie" est supprimé.

7. Le point c) 4, est supprimé.

8. Au point d) 1, la colonne de droite est modifiée comme suit : "Danemark, Finlande, France (Bretagne), Irlande, Portugal (Açores), Suède, Royaume-Uni."

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 août 1996.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N 96 — 2241

(C — 396)

20 AUGUSTUS 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1990 tot vaststelling van de minimumvoorwaarden voor de aanstelling van veldwachters als officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Ortze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup> en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1990 tot vaststelling van de minimumvoorwaarden voor de aanstelling van veldwachters als officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy,

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 96 — 2241

(C — 396)

20 AOÛT 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1990 fixant les conditions minimales du commissionnement des gardes champêtres en qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1990 fixant les conditions minimales du commissionnement des gardes champêtres en qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1990 tot vaststelling van de minimumvoorwaarden voor de aanstelling van veldwachters als officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 20 augustus 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1990 fixant les conditions minimales du commissionnement des gardes champêtres en qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à châteauneuf-de-Grasse, le 20 août 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

(C - 396)

7. JUNI 1993 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1990 zur Bestimmung der Mindestanforderungen für die Bestellung der Feldhüter zu Gerichtspolizeioffizieren, Hilfsbeamten des Prokurators des Königs

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des neuen Gemeindegesezes, insbesondere der Artikel 189 und 202;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1990 zur Bestimmung der Mindestanforderungen für die Bestellung der Feldhüter zu Gerichtspolizeioffizieren, Hilfsbeamten des Prokurators des Königs, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Protokolls Nr. 92/20 des Ausschusses der provinziellen und lokalen öffentlichen Dienste vom 10. Februar 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf vorschlag Unseres Ministers des Innern,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 2 § 2 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1990 zur Bestimmung der Mindestanforderungen für die Bestellung der Feldhüter zu Gerichtspolizeioffizieren, Hilfsbeamten des Prokurators des Königs, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 2 - Vor der Bestellung durch den Generalprokurator gibt der Korpschef eine mit Gründen versehene Stellungnahme zu den Bewerbungen ab.

Falls es dem Korpschef faktisch unmöglich ist, eine solche Stellungnahme abzugeben, wird diese vom Bürgermeister abgegeben.

Weder der Korpschef noch der Bürgermeister darf eine solche Stellungnahme abgeben, wenn im laufenden Bestellungsverfahren einer der Bewerber mit ihm bis zum zweiten Grad einschließlich verwandt oder verschwägert ist.

Der Minister des Innern bestimmt die Modalitäten, nach denen dem Bewerber die mit Gründen versehene Stellungnahme übermittelt wird, und die Modalitäten, nach denen ein Bewerber, der sich benachteiligt fühlt, seine Kommentare mitteilen kann."

**Art. 2** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Juni 1993

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern,

L. TOBBACK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 augustus 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 août 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE